

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

AUGUST 26 & 27, 2017
TWENTY-FIRST SUNDAY OF ORDINARY TIME
VIGÉSIMO PRIMER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/
PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. PAUL VU
PAROCHIAL VICAR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado August 26, 2017

5:00 p.m. For the People of the Parish
7:00 p.m. Familia Gonzalez—Intentions

Sunday/domingo August 27

8:30 a.m. †Stuart Correz
10:30 a.m. †Jose Luis Rivera
12:30 p.m. Maria Salud Rangel;
Jose Rafael Guerrero—Intentions
2:30 p.m. VMI Intentions
5:00 p.m. †Miguel Gonzalez;
†Josefina Fernandez

Monday/lunes August 28, 2017

8:00 a.m.

Tuesday/martes August 29, 2017

5:30 p.m. †Linh Han Guise; †All Souls

Wednesday/miércoles August 30, 2017

8:00 a.m. Alan Avalos; Kenan Cisneros—
Intentions

Friday/viernes Sept. 1, 2017

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales
7:00 p.m. †Isaac Gonzales; †Maria Magdaleno

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

**EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO
SACRAMENTO**



Este viernes el primero de septiembre es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of \$13,300.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,300.00 dólares en nuestra colecta semanal.

AUGUST 12, 2017 & AUGUST 13, 2017
\$8,355.20

SECOND COLLECTION

\$7,905.00 Maintenance

\$2,000.00 Bldg. Fund

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**EXPOSITION OF THE
BLESSED SACRAMENT**



This Friday September 1, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

A GOOD PRAYER

A good prayer, though often used, is still fresh and fair in the eyes and ears of heaven.

UNA BUENA ORACIÓN

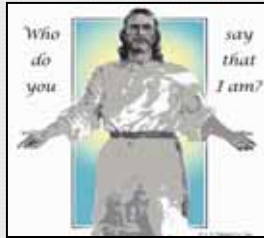
Una buena oración, aunque se use con frecuencia, sigue siendo fresca y hermosa a los ojos y oídos del cielo.
—Thomas Fuller

PASTOR'S MESSAGE

"Who do people say that the Son of Man is?"

In today's Gospel, Jesus asks this question of His Apostles. At first it may seem like it would be a lot easier for us today to answer this question than the Apostles had to when the question had been asked.

Jesus is this question is having an crisis, He is not order to popularity. He is question to see if



not asking because He identity asking it in improve His asking the His message

is being understood and received. If we understand His message, and recognize His Image clearly, than we can follow His example by living the same as our Lord. In this age where people constantly are trying to "remake" themselves in their own image, by changing their name, and even changing the gender which they are, today's Gospel reminds us of the true Image in which we were created in, and expected to live, the Image of God.

Jesus is not asking the question because He doesn't know who He is, He is asking us so that we know, recognize and live the Image in which God created us in, rather than trying to create our own. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

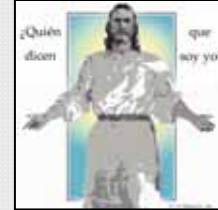


MENSAJE DEL PASTOR

¿Quién dice la gente que es el Hijo del Hombre?

En el evangelio de hoy, Jesús les pregunta a sus Apóstoles. Al principio puede parecer que sería mucho más fácil para nosotros responder hoy a esta pregunta que cuándo a los apóstoles les hicieron la pregunta.

Jesús no pregunta por qué una crisis de está preguntando popularidad. Él para saber si su siendo recibido y



está haciendo esta está pasando por identidad, Él no para mejorar Su está preguntando mensaje está comprendido. Si

entendemos Su mensaje, y reconocemos claramente su imagen, podemos seguir su ejemplo viviendo de la misma manera que nuestro Señor. En esta época en la que la gente está constantemente tratando de rehacerse a su propia imagen, cambiando su nombre, incluso cambiando el género que son, el Evangelio de hoy nos recuerda de la verdadera imagen en la que fuimos creados y se espera que vivamos, la Imagen de Dios.

Jesús no está haciendo la pregunta porque Él no sabe quién es, Él está preguntando para que nosotros sepamos, reconozcamos y vivamos la imagen en la que Dios nos creo, en lugar de tratar de crea la nuestra. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

"Người ta nói Con Người là ai?"

Tromg Đoạn Phúc âm hôm nay, Chúa Giê-su đã hỏi các môn đệ Người câu hỏi trên. Mới nghe ta tưởng như ngày nay chúng ta có thể trả lời câu hỏi này dễ dàng hơn các Môn đệ xưa. Chúa Giê-su hỏi điều này không phải vì Người bị bối rối vì bản chất của mình, cũng không phải vì muốn được người ta yêu chuộng hơn. Người hỏi điều ấy vì muốn biết những điều mình nói ra có được hiểu và đón nhận một cách rõ ràng không. Nếu chúng ta hiểu được sứ điệp của Người và nhận ra hình ảnh thật của Người thì chúng ta có thể theo chân Người và sống như Người.

Trong thế giới ngày nay, con người thường tự tạo ra hình ảnh riêng của mình, thay đổi tên họ, có khi thay đổi cả giới tính, đoạn Phúc âm hôm nay nhắc cho chúng ta về hình ảnh chân thật của mình đã được tạo dựng ra, và biết sống theo hình ảnh của Chúa. Chúa Giê-su đã không hỏi vì Người không biết Người là ai, nhưng Người hỏi chúng ta để chúng ta nhận ra và sống theo hình ảnh mà Thiên Chúa đã tạo dựng chúng ta, chứ không phải hình ảnh do chúng ta tự tạo ra.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em, Cha Steve Correz

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

ONLY ONE

God loves each of us as if there were only one of us.
—St. Augustine

**Catholic Social Teaching (CST) and Racism
By Fr. Fred Krammer, SJ**

The Moral Judgment on Racism

Consideration of racism is grounded in fundamental scriptural beliefs: equal dignity of all people, created in God's image; and Christ's redemption of all.

The Catechism of the Catholic Church spells this out:

The equality of men rests essentially on their dignity as persons and the rights that flow from it: "Every form of social or cultural discrimination in fundamental personal rights on the grounds of sex, race, color, social conditions, language, or religion must be curbed and eradicated as incompatible with God's design."

Moral judgments on racism, based on equality, are consistent: "any theory or form whatsoever of racism and racial discrimination is morally unacceptable"; and "racism is not merely one sin among many, it is a radical evil dividing the human family..."

HAPPY PEOPLE

The happiest people don't necessarily have the best of everything. They just make the best of everything.
—Anonymous

PILGRIMAGE

Catholic Charities of California invites you on a Pilgrimage to Italy (Via Francigena), Spain (Camino de Santiago), and Greece (Footsteps of St. Paul) in 2017 and 2018. These pilgrimages will promise to be one of the most spiritual experiences of your life and provides you the opportunity to support programs that serve Californians in need! Limit space is available! To sign up or for more information, contact Catholic Charities at: Pilgrim@CatholicCharitiesCA.org, OR call: 916-706-1539

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

IMPRESIONABLE

Cuando tratamos de causar impresión, es exactamente la impresión lo que causamos.

—Anónimo

**La Enseñanza Social Católica (CST) y el Racismo
Padre Fred Krammer, SJ**

El juicio moral sobre el racismo

La consideración del racismo se basa en creencias fundamentales bíblicas: igualdad de la dignidad de todas las personas, creadas en la imagen y en la redención de Cristo para todos.

El Catecismo de la Iglesia Católica explica esto:

La igualdad de los hombres se basa sobre su dignidad como personas y derechos que derivan de ella: "Cada forma de discriminación social o cultural en derechos fundamentales de la persona por razón de sexo, raza, color de piel, condiciones sociales, idioma o religión deben ser frenados y erradicados como incompatibles con el diseño de Dios".

Los juicios morales sobre el racismo, basados en igualdad, son consistentes: "cualquier teoría o forma de racismo y la discriminación racial son moralmente inaceptable"; y "el racismo no es meramente un pecado entre muchos, es un mal radical dividiendo a la Familia humana ..."

GENTE FELIZ

La gente más feliz no necesariamente tiene lo mejor de todo. Simplemente le sacan lo mejor a todo.

—Anónimo

The Little Ones

Jim Burrows



Jesus said to him in reply, "And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven." Mt 16:18-19

©2017 Jim Burrows www.jimburrowsart.com

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

SÉ UNA ROCA

La historia de Pedro como seguidor o amigo de Jesús es un poco irregular. Resulta natural preguntarnos si Jesús, al darle las llaves del Reino, no se sintió un poco como el padre que le entrega a su adolescente las llaves del auto de la familia. Pero fue en el momento en que el poder y la presencia de Dios irrumpió traspasándolo todo para que brotara de Pedro la gran profesión de fe en Cristo como Mesías que Jesús eligió establecer el vínculo entre la misericordia amorosa de Dios y nuestra vocación como testigos de ese amor y ese perdón en la tierra.

Como cualquier padre, Jesús sin duda previó las fallas, las maniobras irresponsables y los sentidos dañados, las colisiones hacia donde se dirigiría la Iglesia. Pero, lo que es más importante, también nos vio en el momento en que Dios prefiere vernos: capaces de manifestar gran fe, con el deseo de permanecer a los pies de Cristo para comprender lo que realmente es ser Mesías y ser Cristo. Como nos lo señala hoy la carta a los romanos, no hemos conocido jamás el pensamiento del Señor o llegado a ser su consejero, mas Dios nos conoce y aún elige para que manifestemos el reino de justicia, gozo, hermosura y paz. Que esta sea nuestra vocación. Que siempre busquemos ser tierra firme donde se pueda fundar la Iglesia de Jesucristo y sobre la cual sigue edificándose.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLECTIONS ON THE READINGS

BE A ROCK

Peter's history as a follower or friend of Jesus is a bit spotty. It might be natural to wonder if Jesus, in giving him the keys to the kingdom, didn't feel a bit like a parent giving a teenager the keys to the family car. But it was at the moment when God's power and presence broke through everything else to raise up Peter's great profession of faith in Christ as Messiah that Jesus chose to establish the bond between the loving, forgiving mercy of heaven and our vocation to be witnesses of that love, mercy, and forgiveness on earth.

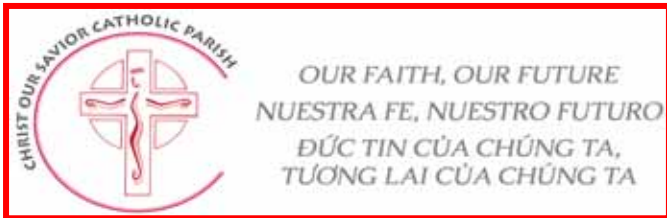
Like any parent, Jesus no doubt foresaw the failings, the irresponsible maneuvers or impaired senses, the collisions that the church would be headed for. But, most importantly, he also saw us at that moment as God prefers to see us: capable of manifesting great faith, with a willingness to remain at the feet of Christ to understand what it truly means to be Messiah and Christ. As the letter to the Romans points out to us today, we have not known the mind or the wisdom of God, but God knows us and still chooses to manifest the reign of justice, joy, beauty, and peace through us. Let this be our vocation. Let us always strive to be solid ground on which the church of Jesus Christ can be founded and on which it can continue to be built.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

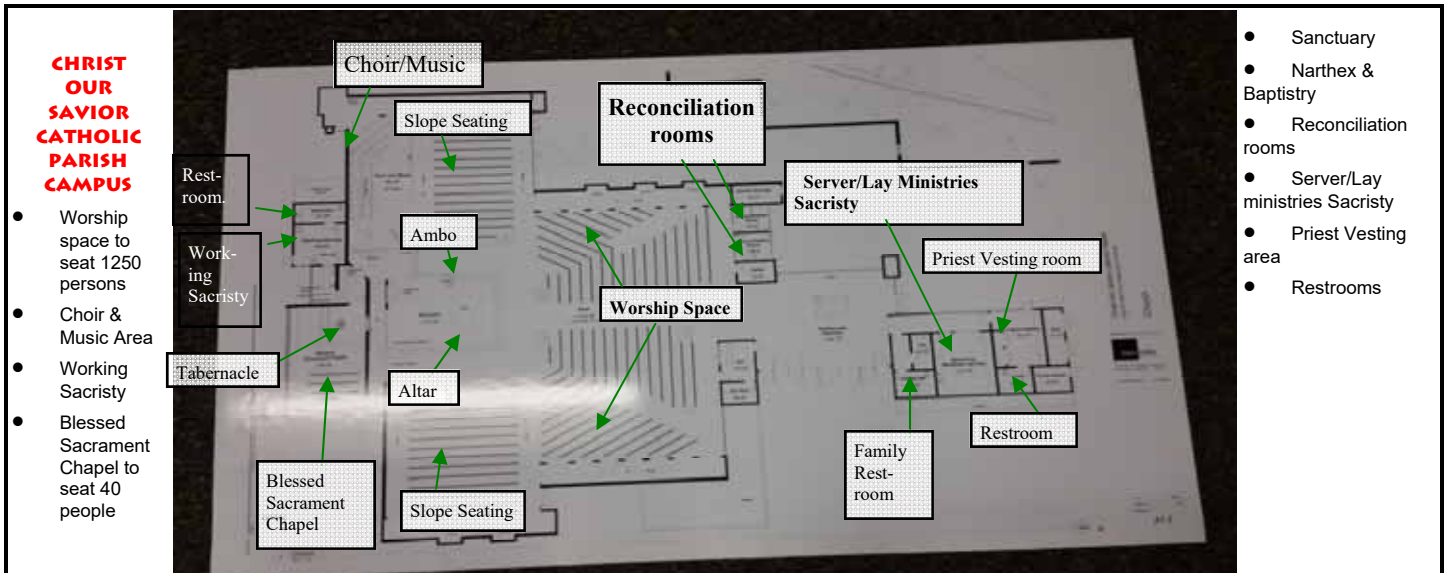
¿HAS HECHO TU PROMESA?

HAVE YOU PLEDGED YET?

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?



DID YOU KNOW THAT AS OF TODAY, 22 % OF OUR PARISHIONERS HAVE PARTICIPATED TOWARDS THE CAPITAL CAMPAIGN?



RELIGIOUS EDUCATION—2017-2018

EDUCACION RELIGIOSA—2017-2018

REGISTRATIONS DATES/FECHAS PARA REGISTRACIONES:

**2017-2018 YEAR OF RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:
AÑO 2017-2018 DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR A:**

**COMMUNION YEAR I AND II
POST COMMUNION
CONFIRMATION YEAR I AND II
RCIA ADULT AND CHILDREN,
PREPARATION SACRAMENTAL.
Will take place:**

**COMUNIÓN AÑO 1 Y 2
POSCOMUNIÓN,
CONFIRMACION AÑO 1 Y 2
RCIA ADULTOS Y NIÑOS
PREPARACION SACRAMENTAL.
TENDRA LUGAR :**

**Religious Education classes for the year 2017-2018 will begin SEPTEMBER, 2017
BE SURE TO INCLUDE THESE DATES ON YOUR CALENDAR!**

**Las clases de Educación Religiosa 2017-2018 comenzarán EN SEPTIEMBRE, 2017
¡Por favor marque esta fecha en su calendario!**

REQUIREMENTS:

- BE REGISTERED IN THE PARISH.
- BAPTISMAL CERTIFICATE
- REGISTRATION FEES

REQUISITOS:

- *Estar registrados en la Parroquia*
- *Certificado de Bautismo*
- *Cuota de Registración*



MONTH/MES	DATE/DIA	TIME/HORARIO	PLACE/LUGAR
	LAST DAY FOR	REGISTRATION	
	ULTIMA DÍA DE	REGISTRACIÓN	
AUGUST/AGOSTO	SUNDAY/DOMINGO 27, 2017	9:00 AM - 2:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO

TREASURES FROM TRADITION

Eucharistic Prayer II is a popular choice for Mass since it is both simple in structure and short. It is written with a preface, which is the section after the dialogue "The Lord be with you . . . Lift up your hearts . . . Let us give thanks," which introduces all the Eucharistic Prayers. The preface states the reason for the eucharistic assembly on that occasion, and there are dozens of them covering almost every imaginable gathering for prayer, some specific to feasts, others for Masses for the dead or for other needs. The preface attached to the second Eucharistic Prayer may be dropped in favor of a more appropriate choice, especially one of the prefaces for weekdays. The *General Instruction of the Roman Missal* says that Eucharistic Prayer II is best suited for weekdays or "special circumstances." In practice, however, it has become the common Sunday prayer because of its brevity and its comfortable familiarity. It also includes an optional phrase for adding the name of a deceased person remembered in the Mass, and therefore is often prayed at funerals. Article 50 of the *Constitution on the Sacred Liturgy* specified that the rites are to be simplified and restored "to the vigor they had in the tradition of the Fathers." The rebirth of this ancient Roman prayer is a worthy response to this call.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Más del 40% de la población católica en Estados Unidos es de origen hispano y sólo el 6% de los sacerdotes son hispanos. Hay algo que está mal en las cifras. Parte del problema es que en los seminarios estadounidenses no saben qué hacer con las vocaciones y culturas hispanas. Por otra parte, los hispanos deseamos que nuestros hijos tengan mejor vida y la vocación sacerdotal no constituye un lugar privilegiado en la escala social.

Ciertamente, había un tiempo en que los sacerdotes se trataban con mucho respeto, ya no. Últimamente la escasez de sacerdotes y los escándalos en la Iglesia han hecho que el sacerdocio pierda mucho de su encanto. La vida sacerdotal se ha hecho muy difícil. Hoy día el joven que busca el sacerdocio lo busca por servicio y vocación, no por prestigio o posición social.

El sacerdocio es un apostolado que se recibe con el sacramento del Orden. Ser ordenado es recibir órdenes, es decir, ser obediente. Hoy más que nunca, el sacerdote está llamado a la misma obediencia de Jesucristo, obediencia que lo llevó a la cruz y a la resurrección. Oremos por nuestros sacerdotes para que su entrega sea total.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

R.C.I.A.

COME AND SEE

Sister Debra Flander, SDSH

Picture this scene from scripture: two disciples of John the Baptist see Jesus walk by. John says to the disciples "There is the Lamb of God." They quickly follow Jesus. Jesus turned and asked them: "What do you want?" They responded "Where do you live?" Jesus replied "COME AND SEE." They followed. (Paraphrased from John 1:36-39).

Our lives are filled with the "rush" of the secular aspect of the preparations for Christmas. Buy one more present; go to parties; take the kids from here to there; go, go, go. Yet, do not our hearts long for Jesus to be in our lives? For Jesus to be the center of our lives?

Most of us received our First Holy Communion when we were 7, 8 or maybe 9. Do you remember the excitement, the longing, anticipation and the feeling "I cannot wait to receive Jesus in Holy Communion?" "Come Lord Jesus, Come."

We long to celebrate once again the time when the Son of God, quietly and with no fanfare, slipped into our world, into our human history; when the Son of God became a man. He was laid in a manger as a baby.

There are so many people in our world who do not know Jesus, or who have fallen way from their faith. They have not experienced the love of Jesus. We need to ask ourselves: "Does my life say 'Come and see'?" Remember "They will know we are Christians by our love". During Advent we have an opportunity to once again long for Christmas and for the second coming of Christ. Hopefully this will help us to have our lives centered on "Come, Lord Jesus, Come."

If you are interested in attending Inquiry meetings please contact: **Father Steve Correz, 714-444-1500, Luis Ramirez, 714-444-1500 OR Deacon Louie Gallardo, 714-365-0895**

R. C. I. A.

Noticias sobre el R.I.C.A.

**"Vayan a todo el mundo
y cuenten la Buena Nueva"**

**Has escuchado sobre "El Rito de Iniciación
Cristiana para Adultos"**



Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión). Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad

entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un "proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de files (R.I.C.A.,#4).

Para más información comuníquese con Luis Ramirez Director Formación de Fe al: 714-444-1500.